



Dirección General de Educación Superior
Instituto de Educación Superior N° 803
Puerto Madryn

PROGRAMA 2016

Carrera:

Profesorado de Inglés

Unidad Curricular:

Lengua Inglesa y Análisis del Discurso IV Res. 354/09

Equipo Docente:

Prof. Martín Nicholson – Prof. María Cecilia Cuello

1. FUNDAMENTACION

¿Quién es el sujeto de esta propuesta? ¿Cuáles son sus fortalezas, debilidades y necesidades?

Es importante puntualizar las competencias lingüísticas que estimamos los alumnos han logrado desarrollar al cursar y aprobar los módulos de lengua inglesa anteriores. Su recorrido académico general, sumado a su formación en la lengua inglesa desde el módulo propedéutico y/o desde Lengua Inglesa y Análisis del Discurso 1 hasta Lengua Inglesa y Análisis del Discurso 3, los ha nutrido de un caudal de conocimientos teórico-prácticos que nosotras pretendemos consolidar y ampliar con la presente propuesta.

Los alumnos del 4to año del profesorado han alcanzado un grado de autonomía y desarrollo lingüístico significativos tanto en su lengua materna como en la extranjera. Sus nuevas competencias lingüísticas son complementarias entre sí y los han dotado de una mayor percepción intercultural, a la vez que han desarrollado sus competencias lingüísticas y culturales, sus conocimientos prácticos y todas sus habilidades académicas en general. Esto conlleva el desarrollo de una personalidad más compleja, enriquecida por los aportes de ambas lenguas respectivamente en los distintos campos del conocimiento; sin mencionar el importantísimo aporte implícito que hace el cuerpo docente como modelos y mentores de su desarrollo profesional y académico. Son individuos plurilingües cuya mayor conciencia lingüística y cultural les otorga una mayor apertura a nuevas experiencias culturales a través de otras lenguas y/o a través de diferentes situaciones lingüísticas dentro y fuera del aula, elegidas por el equipo docente y/o autogestionadas. Sin embargo, su participación en estas situaciones dependerá de su propio contexto mental individual el cual está condicionado por su sistema sensorial, sus mecanismos de atención, sus experiencias previas (recuerdos, asociaciones y connotaciones), sus intenciones, sus expectativas, sus reflexiones, sus inclinaciones, sus motivaciones, sus necesidades, sus intereses, su libertad de acción y sus condiciones mentales, físicas y personales.

Más que detenernos en lo que aún no logran hacer, nos interesa destacar las estrategias cognitivas desarrolladas no sólo en cada módulo de Lengua Inglesa y Análisis del Discurso sino en los espacios curriculares en inglés. El trabajo realizado conjuntamente en estas áreas ha enriquecido significativamente a cada alumno en particular. Efectivamente, a través de los distintos usos del lenguaje (fáctico, lúdico, imaginativo y artístico) han ejercitado y ampliado sus recursos lingüísticos en diversos ámbitos, por ejemplo, en el ámbito personal, público, ocupacional, y educativo respectivamente.

Independientemente de los diversos niveles de eficacia individual al aplicar las estrategias lingüísticas adquiridas en los primeros años del profesorado, estos alumnos avanzados de inglés han logrado desarrollar un número interesante de estrategias de producción y recepción de la lengua. Estimamos que cuando estos alumnos formulan un mensaje oral o escrito, operan mecanismos que les permiten a planificar, ejecutar, evaluar y reparar la codificación de su mensaje de modo tal que el acto comunicativo no se vea seriamente interrumpido, distorsionado o anulado. En otras palabras, los alumnos avanzados saben movilizar sus recursos para contrarrestar el efecto negativo de sus debilidades lingüísticas por medio de una preparación consciente o ensayo; adecuar el estilo y las estructuras discursivas según su audiencia; buscar u obtener asistencia cuando detectan un bache lingüístico; adecuar en mayor o menor dificultad el alcance de la tarea y/o del mensaje dependiendo de su disponibilidad de recursos; evitar o explotar ciertos recursos lingüísticos compensando sus dificultades por aproximación, generalización, simplificación, parafraseo, descripción o, incluso, invención de términos a partir de su lengua materna. También son capaces de enfrentar nuevas situaciones comunicativas apoyándose en sus conocimientos previos o simplemente experimentando con los recursos lingüísticos que a su juicio serían apropiados. Además, monitorean su producción oral estando atentos a los gestos y expresiones faciales que perciben; a la progresión temática de una conversación o de un texto; y a sus propios lapsus *linguae* y/o errores recurrentes, los cuales tratan de autocorregir inmediatamente.

Algo similar ocurre con el modo en que decodifican información gráfica u oral. Entre sus estrategias cuentan con la capacidad de contextualizar el texto seleccionando el área a la que se refiere, activando sus nociones previas sobre el tema a través de su bagaje cultural plurilingüe, y enumerando una serie definida de expectativas en cuanto al tema, su alcance y propósito, la actitud de quien habla o escribe, etc. Con estos elementos en su haber, sumados a los elementos lingüísticos y paralingüísticos propiamente dichos en relación a los marcadores textuales y paratextuales, los alumnos pueden captar la intención y el significado de casi cualquier tipo de texto, e inferir la relevancia del mismo. De este modo, verifican sus hipótesis y completan, modifican o descartan datos en su esquema mental. También, su saber inferir les permite minimizar el impacto negativo de las condiciones físicas, sociales o limitaciones de tiempo adversas que pudieran afectar a un mensaje. Finalmente, en caso de haber contextualizado parte o todo el mensaje erróneamente, los alumnos pueden reparar este error y revisar nuevamente sus hipótesis a partir de un área diferente en su esquema mental.

Hasta aquí, todo parece indicar que los alumnos que llegan al 4to año tienen un desempeño en inglés semejante al de un hablante nativo. Sin embargo, aún requieren de un mayor refinamiento de sus estrategias de interacción oral. No por carecer de los conocimientos necesarios, sino porque la interacción oral exige de una perfecta coordinación y acople de sus estrategias de producción y recepción en tiempo real con varios interlocutores simultáneamente y en situaciones comunicativas muy diversas e inesperadas dentro del ámbito personal, y social, pero especialmente, en el ocupacional y educativo. De hecho, dentro de su esquema mental, las limitaciones más significativas de los alumnos estarían estrechamente relacionadas a cuestiones primordialmente culturales. En ocasiones, un gran número de referencias culturales de diversos países o regiones angloparlantes en los textos que oyen o leen ocasionarían una deficiente recepción del mensaje y la consecuente interrupción de la comunicación durante una conversación. En otras, los elementos humorísticos y sarcásticos, un fuerte acento regional hablado con rapidez, los giros idiomáticos menos frecuentes, los simbolismos, y las frases figurativas en alusión a cuestiones culturales muy particulares producirían el mismo efecto.

Naturalmente, la construcción conjunta del discurso oral es una actividad comunicativa muy exigente. Se trata de activar el propio esquema mental y el de los otros para construir someramente un esquema común entre todos los interlocutores; definir cuáles elementos son aportados como conocidos o novedosos; establecer cuál es el punto de partida de cada interlocutor (formación, riqueza cultural, estrato social, extracción política, prejuicios, preconceptos, etc.); y acordar criterios o mantener la distancia entre ellos durante todo el tiempo que dure esta interacción. Es necesario entonces que los alumnos puedan aprender a monitorear todo el intercambio y saber lidiar con los distintos niveles de redundancia textual, lingüística, paralingüística, y contextual típicos del intercambio oral. También tienen que aprender a colaborar activamente en la interacción; contribuir al entendimiento mutuo y mantener el foco de la conversación, evitando digresiones innecesarias y ambigüedades, y haciendo o pidiendo las aclaraciones

pertinentes. Además, dependiendo del contexto de las interacciones, tienen que saber cómo tomar o retomar la iniciativa en el desarrollo del tema, establecer o restablecer la comunicación, puntualizar cuándo se han logrado objetivos comunicativos parciales exitosamente, y promover una actitud positiva y tolerante en todos los interlocutores. He aquí uno de los desafíos centrales de nuestra propuesta.

2. OBJETIVOS

En un sentido amplio, el objetivo fundamental de la propuesta es brindarles a los alumnos de 4to año un espacio de reflexión y de expresión en el cual logren superar la fragmentación de sus conocimientos para poder tomar decisiones estratégicas y expresarlas correctamente en sus futuros contextos profesionales.

En un sentido particular, esperamos que los alumnos logren:

1. Desarrollar y afianzar la selección de aquellas nociones de gramática pedagógica necesarias para su intervención áulica en el nivel secundario según su actualidad, uso, frecuencia, relevancia comunicativa, y variación lingüística.
2. Analizar y reparar sus errores
3. Ejercitar las estrategias de monitoreo de sus producciones escritas y orales
4. Desarrollar una mejor comprensión de textos auténticos escritos y orales, de estilo, registro y acento diversos respectivamente
5. Desarrollar su capacidad de síntesis y evaluación crítica del contenido y formato de uno o varios textos relacionados entre sí
6. Desarrollar su capacidad de intervención en debates, talleres, reuniones sociales y de trabajo en relación a una mayor variedad de temas, contextos y situaciones.
7. Desarrollar su capacidad de negociación y resolución de conflictos en relación a una mayor variedad de temas, contextos y situaciones.
8. Refinar su capacidad de expresión escrita en diversas situaciones comunicativas
9. Analizar los alcances y potencial pedagógico que tiene la oralidad secundaria como producto de las tecnologías electrónicas

En un sentido profesional, como equipo docente esperamos lograr:

1. Estimular en los estudiantes y en nuestro equipo el desarrollo de capacidades y actitudes que les permitan analizar la propia realidad lingüística y de los alumnos de nivel secundario desde lo teórico-práctico, para sus estrategias de intervención sean exitosas.
2. Replantear nuestra propia realidad docente desde el análisis e interpretación de nuestro enfoque metodológico y conceptual en el abordaje de este módulo de lengua inglesa y análisis del discurso.
3. Experimentar con nuevas estrategias de abordaje y construcción de alternativas en el contexto áulico en el que aplicaremos esta propuesta.
4. Reflexionar sobre el desempeño de nuestros estudiantes en relación con los contenidos propuestos y su nivel de dificultad o progresión.
5. Reflexionar sobre la eficacia del trabajo realizados con los contenidos propuestos en relación al mejoramiento de las competencias lingüísticas de los alumnos.
6. Despertar en los estudiantes el espíritu de investigadores de su propio desempeño lingüístico, haciendo hincapié en la idea del lenguaje como instrumento de transformación por el cual se influencia y se es influenciado.
7. Contribuir al trabajo institucional con un desempeño comprometido y participativo.
8. Acompañar y orientar a los estudiantes en proceso de construcción de los conocimientos a través del dispositivo pedagógico del sistema de tutorías y la elaboración de un contrato pedagógico claro, conciso y funcional.

9. Intercambiar y compartir experiencias con otros docentes en el área Lengua Inglesa y Análisis del Discurso u otros espacios de la carrera.

3. CONTENIDOS

PART ONE

Psychology

I. Práctica de la lengua

A. Actividades comunicativas integradas de comprensión, interacción y producción audio-visual, oral y escritas.

B. Campo semántico: Behaviour; Feelings and States of mind; moods; Active-sociable-passive-reserved, Careful-conscientious-careless-impulsive, Honest-truthful, Dishonest – deceitful, Kind-grateful-unkind-selfish, Polite-pleasant-rude-offensive, Shy-confident-arrogant, Stubborn-determined, Tolerant-intolerant, Angry / bad-tempered, Relaxed-Relieved

C. Usos de la lengua: Teoría y práctica. Adjetivos, adverbios, sustantivos, idioms and fixed phrases.

D. Análisis del discurso: (El discurso escrito) text types; speech and writing; units in written discourse; clause relations. (Discurso y vocabulario) Lexical cohesión; lexis in talk; textual aspects of lexical competence; vocabulary and the organising of the text; register and signalling

II. Desarrollo Profesional

- A. Texto especializado: artículo o pasaje de un libro de EFL
- B. Case study: Students' productions; discourse and error analysis

III. Trabajo práctico de integración oral/escrito.

Identity

I. Práctica de la lengua

A. Actividades comunicativas integradas de comprensión, interacción y producción audio-visual, oral y escritas

B. Campo semántico: Behaviour; Attitudes and relationships. Certain –optimistic- doubtful-pessimistic, Confused – bewildered, Vague –incomprehensible – clear, Embarrassed –ashamed, frightened – terrified, happy-willing, unhappy-reluctant, Interested-enthusiastic-bored, jealous-resentful, sorry, surprised-shocked, want-like-dislike, worried-nervous. Attitudes and beliefs; Doing and causing. Agree – cooperate – disagree – argue, show – prove, Suggest. Doing / causing, Influence – Ignore, Involve-interfere, succeed – fail

C. Usos de la lengua: Teoría y práctica. Clauses, inversion, cleft sentences, idioms and fixed phrases.

D. Análisis del discurso: (El discurso oral) adjacency pairs; exchanges; turn-taking; transactions and topics; speech and grammar

II. Desarrollo Profesional

- C. Texto especializado: artículo o pasaje de un libro de EFL
- D. Case study: Students' productions; discourse and error analysis

III. Trabajo práctico de integración oral/escrito.

PART TWO:

Ethics in Teaching

I. Práctica de la lengua

A. Actividades comunicativas integradas de comprensión, interacción y producción audio-visual, oral y escritas

B. Campo semántico: Attitudes and beliefs; Doing and causing. Agree – cooperate – disagree – argue, show – prove, Suggest. Doing / causing, Influence – Ignore, Involve-interfere, succeed – fail

C. Usos de la lengua: Teoría y práctica. Oraciones condicionales, “wishes”, “unreal past”, relatives, prepositional verbs, idioms and fixed phrases.

D. Análisis del discurso: El paratexto

II. Desarrollo Profesional

- E. Texto especializado: artículo o pasaje de un libro de EFL
- F. Case study: Students' productions; discourse and error analysis

III. Trabajo práctico de integración oral/escrito.

Education

I. Práctica de la lengua

A. Actividades comunicativas integradas de comprensión, interacción y producción audio-visual, oral y escritas

B. Campo semántico; Thought, knowledge and ability: Ability, Anticipate/ predict, Concentrate / Interrupt, Consider / Change your mind, Intelligent / Sensible, Stupid / Naïve, Remember / remind / forget, Understand / realise. Thinking, wanting, knowing.

C. Usos de la lengua: Teoría y práctica. Voz pasiva, voz indirecta, causative form, idioms and fixed phrases.

D. Análisis del discurso: (Discurso y gramática) Gramatical cohesión and textuality; Theme and rheme; Tense and aspect

II. Desarrollo Profesional

- G. Texto especializado: artículo o pasaje de un libro de EFL
- H. Case study: Students' productions; discourse and error analysis

III. Trabajo práctico de integración oral/escrito.

4. METODOLOGÍA DE TRABAJO

A partir de un enfoque comunicativo, el desarrollo de las clases se complementará con diversos enfoques metodológicos que, combinados entre sí, estimulen y agilicen el proceso de enseñanza-aprendizaje en los alumnos y les presenten una gama de posibilidades didácticas que les sean de utilidad para relacionar los aspectos teórico-prácticos de la práctica docente; ya sea como participantes o como meros observadores de dicho proceso.

Asimismo, abordaremos el uso de las nuevas tecnologías en la enseñanza de idiomas adoptando el esquema de trabajo de las clases invertidas o 'flipped classrooms' a través de la plataforma institucional. Tanto parte del material de estudio como las producciones de los alumnos se socializarán por esta vía, que cuenta con una nueva herramienta de trabajo digital denominada 'Portafolio'.

Toda la dinámica de las clases estará centrada en la participación de los estudiantes y sus contribuciones al desarrollo de las temáticas abordadas. En efecto, algunos de los posibles tipos de actividades con las que ejercitaremos la práctica de la lengua se enuncian debajo a modo de ejemplo:

1. Para practicar la expresión oral y escrita: Encontrar las conexiones e inferir situaciones a partir de un estímulo gráfico, visual o auditivo. Comparar y confrontar. Negociar y establecer prioridades. Dramatizaciones. Juegos de roles. Relatar una anécdota o una historia. Presentaciones. Debates. Resolución de conflictos. Comentario de textos específicos. Redacción de cartas, ensayos, artículos, comentarios, resúmenes y críticas. Elaborar un portafolio con sus trabajos prácticos de integración.
2. Para ejercitar y ampliar el vocabulario y las estructuras gramaticales: Relacionar antónimos, sinónimos, parónimos y homónimos. Formar familias de palabras a partir de sufijos y prefijos. Crucigramas, anagramas y grillas. Confección de redes semánticas. Cuadros de doble entrada para analizar las posibilidades semánticas de un grupo de palabras. Esquemas y gráficos. Parafraseo de párrafos. Síntesis de algunos artículos. Completar textos con o sin opciones. Cuestionarios. Transformación de oraciones. Ejercicios de selección múltiple. Expansión de notas.
3. Para afianzar y ejercitar las competencias de comprensión orales y escritas: Completar textos, tablas. Seleccionar información general y específica. Unir datos. Encontrar diferencias. Ordenar datos. Interpretar situaciones.

Estas actividades estarán clasificadas en obligatorias, opcionales y de referencia según corresponda.

5. EVALUACIÓN (CONDICIONES ALUMNO REGULAR Y LIBRE)

Condiciones de acreditación según el RAM (Artículos 24, 25 y 26)

La asistencia del estudiante será registrada durante la concurrencia a clases y a otras instancias formativas que se establezcan al iniciar el cursado de esta unidad curricular.

Para obtener la **regularidad en la cursada** de esta unidad curricular, el estudiante deberá cumplir con el **70% de asistencia**. Se exceptúan los casos de enfermedad, problemáticas laborales u otros, que deberán ser certificados ante las autoridades institucionales, en los que se requiere cumplir con el 60 % de asistencia.

Para acreditar mediante **promoción directa** una unidad curricular, el estudiante deberá cumplir con el **80% de asistencia**. Se exceptúan los casos de enfermedad, problemáticas laborales u otros, que deberán ser certificados ante las autoridades institucionales, en los que se requiere cumplir con el 70 % de asistencia.

(RAM) Artículo 30.- El estudiante tiene la posibilidad de acreditar las unidades curriculares en forma *regular* con la opción de hacerlo por *promoción directa* o con *examen final*; salvo para las unidades curriculares del Campo de Formación de la Práctica Profesional cuyas condiciones quedarán establecidas en el Reglamento jurisdiccional de Prácticas y Residencias.

(RAM) Artículo 31 - El **estudiante tiene la posibilidad de acreditar mediante examen final libre**, cuando:

- **Opta por rendir libre**, sólo en los casos de unidades curriculares con formato *asignatura*, y sin superar el 30% de la carrera
- No cumple con los requisitos de evaluación y acreditación para obtener la regularidad de la unidad curricular, establecidos en el presente reglamento. Se excluye de la posibilidad de acreditar mediante examen final libre a las unidades curriculares del campo de formación de la Práctica Profesional

Calificación

La escala de calificación que se utilizará en los procesos de evaluación de los aprendizajes es numérica, e irá desde el 1 (uno) al 10 (diez). (RAM, Art. 32):

- Se establece el **4 (cuatro)** como calificación mínima para obtener la **regularidad**, y para aprobar el examen final
- Se establece el **4 (cuatro)** como calificación mínima para **aprobar el examen final libre**
- Se establece el **7 (siete)** como calificación mínima para obtener la **promoción directa** de esta unidad curricular.

Evaluación:

Los estudiantes regulares deberán aprobar dos parciales cuatrimestrales con 4 (cuatro) o más. Quienes no aprueben alguno de ellos o ambos en la primera fecha, tienen derecho a realizar un examen recuperatorio una vez comunicados los resultados de la primera evaluación.

El examen final constará de dos componentes, un escrito y un oral. Para acceder a la instancia oral es necesario haber aprobado el examen escrito.

El examen escrito constará de una sección relacionada con el uso de la lengua y la comprensión integral del texto; y otra, relacionada con la expresión escrita.

Criterios de Evaluación de la expresión escrita:

1. Task achievement: how well the student manages to start, develop and close the presentation
2. Coherence and cohesion
3. Language accuracy: mechanics (grammar, spelling, capitalization, tenses, etc), fluency, tone, sentence pattern, word choice,

4. Impact on the target reader

Criterios de Evaluación de la expresión oral:

1. Task achievement: how well the student manages to start, develop and close the presentation
2. Timing: students are required to speak for
3. Fluency: phonic substance, allophones, prosodic features,
4. Language accuracy: mechanics (grammar, spelling, capitalization, tenses, etc), fluency, tone, sentence pattern, word choice,
5. Impact on target audience, paralinguistic features,

En ambos casos, las temáticas abordadas se vinculan con las temáticas abordadas durante el año incluyendo las lecturas complementarias que se lleven a cabo en clase.

Es de destacar que las falencias lingüísticas elementales a nivel fonológico y gramatical se considerarán faltas graves por tratarse del cierre de la formación integral en lengua de los futuros profesores y suponer que quienes logran llegar a estas instancias han desarrollado su capacidad de monitoreo adecuadamente. Quienes incurran en ellas en clase o en las instancias de evaluación podrán en serio riesgo la acreditación del espacio.

6. BIBLIOGRAFÍA

- Anderson, L. H. (1999). *Speak*. New York: Farrar Straus Giroux.
- Broukal, M. (1995). *The Heinle & Heinle TOEFL test assistant: Vocabulary*. Boston, MA: Heinle & Heinle.
- BYWATER, F. V. (1996). *A proficiency course in English: With key*. Harlow,: Longman.
- Foley, M., & Hall, D. (2003). *Longman advanced learners' grammar: A self-study reference & practice book with answers*. Harlow: Longman.
- Folse, K. S., Solomon, E. V., & Muchmore-Vokoun, A. (n.d.). *Great writing 4: Great essays*.
- Harrison, M. (1990). *Word perfect: Vocabulary for fluency*. Walton-on-Thames: Nelson.
- McCarthy, M. (1991). *Discourse analysis for language teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- McCarthy, M. (1991). *Discourse analysis for language teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mikulecky, B. S., & Jeffries, L. (2007). *Advanced reading power: Extensive reading, vocabulary building, comprehension skills, reading faster*. White Plains, NY: Longman.
- Rudzka, B. (1981). *The Words you need*. London: Macmillan.
- TOEFL iBT: With CD-ROM. (2006). New York: Kaplan Pub.
- Watson, D. (1997). *Advanced vocabulary in context*. St Helier: Georgian Press.
- Wellman, G. (1989). *Wordbuilder*. Oxford: Heinemann International.

7. ANEXO (CONTRATO DIDÁCTICO)

Año: .../.../.....

Firma del Equipo Docente:.....